

# CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ

## UNIVERSITATEA DIN GENEVA

**Ștefan GENCĂRĂU<sup>1</sup>**

Înființat în baza unui protocol de colaborare între Institutul Limbii Române și Universitatea din Geneva, acesta este unul dintre lectoratele deschise recent. Documentul oficial a fost semnat în 2015, iar activitatea didactică a început în semestrul al doilea al anului academic 2016-2017.

Limba, literatura și cultura română sunt predate în cadrul „Unității de română”, subdiviziune a Departamentului de Limbi și Literaturi Romanice, alături de „unitățile” de spaniolă, italiană, portugheză și retoromană. Cursurile sunt grupate într-un *Modul de limbă, cultură și civilizație română* (12 credite), ce presupune:

- Un curs tip prelegere de cultură și civilizație, în franceză sau în română, în funcție de competențele participanților (curs în structura căruia intră un număr de conferințe susținute de către lector și un număr de conferințe susținute de către invitați sau de către studenții atrași în activitatea de cercetare, moderate de către lector, dirijate, în cazul conferințelor studenților, de către lector), 2h/săptămână;
- Un curs practic de limba română, cu minim de elemente teoretice (susținut în limba română), 2h/săptămână;
- Un curs practic de exersare a limbii, 2h/săptămână.

Acest modul apare în oferta educațională ca opțional pentru ciclurile licență și masterat, la Facultatea de Litere, recomandat studenților de la limbile romanice, spre perfecționarea cunoștințelor de lingvistică generală, de gramatică comparată, fiind însă deschis tuturor studenților și publicului interesat, putându-se înscrie și auditori liberi preocupați exclusiv de achiziția de structuri de limbă română, fără dorința de a obține credite.

În afară de cursuri, lectoratul de la Geneva organizează periodic diferite activități științifice și culturale – conferințe, concerte, seri de cinema, degustări de vinuri românești, gastronomie românească, ateliere etc., în colaborare cu diverse alte departamente ale facultății gazdă, asociații culturale, Consulatul României la Berna etc.

Lista evenimentelor este disponibilă pe site-ul departamentului, la adresele următoare:

<https://www.unige.ch/lettres/roman/unites/roumain/actualites/> și  
<https://www.unige.ch/lettres/roman/unites/roumain/archive/>.

Lectorii care au predat în cadrul lectoratului sunt:

Roxana Magdalena Bârlea, februarie 2016 – octombrie 2017

Ștefan Gencărau – conferențiar în cadrul Departamentului de Limba Română și Lingvistică Generală, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, titular al cursurilor de lexicologie, de semantică și de stilistică a editării în domeniul romanic. Din septembrie 2018, este lector/chargé d'enseignement, Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice, Universitatea din Geneva. A susținut cursuri de lingvistică comparată a limbilor romanice, de stilistică și analiza discursului, de lingvistică teoretică și de română, ca limbă maternă și nematernă, la Universitatea din Szeged, Universitatea TorVergata Roma, Universitatea Aix-Marseille, Universitatea din Geneva. Din partea universităților din Szeged,

<sup>1</sup> Cu sprijin din partea Roxanei Magdalena Bârlea, pentru activitatea anterioară mandatului nostru.

Aix-Marseille și Geneva, pentru activitatea de lector de limbă, cultură și civilizație română, a obținut calificativul *Excelent*. Profesorul Gilles Bardy nota, într-unul dintre articolele sale, că, dintre toți lectorii de la Universitatea Aix-Marseille de până în 2015, semnatarul acestei prezentări *a putut, dar mai ales a știut cel mai bine să folosească structura existentă* pentru promovarea limbii române la Aix-en-Provence. Activitatea sa științifică e probată de 12 titluri de carte ca autor unic și/sau coordonator, în primă editare sau în reeditare în țară sau în străinătate, de numeroase capitole incluse în cărți apărute la Rostock, Dijon, Szeged, Iași, Cluj-Napoca, de volume tematice coordonate singur sau în colaborare cu colegi din universități de prestigiu, de articole publicate în periodice indexate în baze de date, inclusiv ISI, ERIH PLUS, CEEOL. Prezent cu intervenții apreciate la colocvii, conferințe, congrese organizate sub auspiciile unor instituții precum Université Charles-de-Gaulle-Lille 3, Université de Dijon, Université de Nantes, Association internationale de psychomécanique du langage, Université Laval, Québec, Canada, Leipzig Universität, Instituto Italiano di Cultura Budapest + Goethe Institut Budapest, South Atlantic Modern Language Association în Atlanta, GA, SUA, Universitatea din Geneva etc, a fost lector și profesor invitat de limbă maternă la Universitatea din Szeged (2000-2010), lector de limbă, cultură și civilizație română + Maître de langue la Universitatea Aix-Marseille (2010-2017), profesor invitat la Universitatea din Roma TorVergata (2012-2013). Este membru al Centrului de studii romanice din Aix-en-Provence (CAER EA 854), al Centrului de lingvistică romanică și analiza discursului (CLRAD) din Cluj-Napoca și al AIPL (*Association internationale de psychomécanique du langage*). A condus, împreună cu prof. Sophie Saffi și cu prof. Louis Begioni, două dintre direcțiile de cercetare ale axei LiCoLaR CAER EA 854. Este membru în comitete științifice ale unor prestigioase periodice din România, Franța, Italia.

Una dintre etapele importante în evoluția lectoratului a fost cea de inserare a modului de română în planurile de învățământ ale Facultății de Litere de la universitatea gazdă, în așa fel încât validarea modului să permită obținerea de credite, argument decisiv în atragerea studenților. Inițial, facultatea dorea să îl mențină ca modul liber în primii ani; introducerea în Planul de învățământ s-a realizat încă din primul semestru, datorită eforturilor depuse de către Roxana Magdalena Bârlea<sup>2</sup>, primul lector al Institutului Limbii Române la Geneva. A urmat, în anul academic 2018-2019, o etapă de reancorare a lectoratului în structura departamentului și a facultății, după o sincopă de aproape un an de predare a limbii și culturii române. Efortul de dezvoltare a lectoratului a condus la restabilirea colaborărilor cu unitățile departamentului și cu celelalte departamente, la colaborări cu celelalte unități ale departamentului în organizarea unor colocvii internaționale, precum și la acceptarea limbii române ca limbă de comunicare pentru colocvii și conferințe de prestigiu. De asemenea, lectoratul a contribuit la relansarea mobilităților de cadre didactice, în etapa de transformare a acordurilor ERASMUS în acorduri SEMP (Swiss-European Mobility Programme). Activitățile lectoratului sunt deschise comunității românești de la Geneva, mediului asociativ românesc și celui profesional, asociațiilor de editori care promovează carte românească, tuturor celor interesați de cultura română. Alături de lector, voci importante din rândul studenților susțin ideea înființării unei licențe de română la Universitatea din Geneva.

## MISCELLANEA

*Après plusieurs voyages à travers le pays, la Roumanie, dès la fin des années 90, j'ai ressenti l'envie d'en apprendre la langue pour pouvoir communiquer avec ces habitants. Après une tentative de l'apprendre seul j'ai sauté sur l'occasion lorsque j'ai vu que l'Université de Genève allait accueillir une professeure de roumain. Actuellement c'est un professeur et mon désir de progresser est toujours aussi présent.* (Camille Rimaz, étudiant, 2019)

---

<sup>2</sup> Introducerea modului în planul de învățământ a urmat o procedură de durată, în trei etape: redactarea propunerii după modelele propuse de Decanat; supunerea propunerii unei dezbateri publice, în urma căreia s-au primit sugestii de modificare de la mai mulți membri ai Consiliului Facultății; modificarea propunerii, în consecință, susținerea, discutarea și votarea acesteia în ședință de Consiliu al Facultății.

*J'aime beaucoup cette langue et l'histoire qui l'accompagne. Le roumain est passionnant. Il paraît facile au début mais comporte une grammaire complexe, qui motive l'apprentissage.*

*J'ai beaucoup apprécié les conférences des professeurs de Roumanie à Genève. Elles étaient riches et intéressantes. Les professeurs sont disponibles pour répondre à vos questions et à vous aider dans vos études. Ils maîtrisent parfaitement leur sujet. C'est très agréable.*

*Concernant les cours d'été à Bucarest, ils étaient parfaits. Il y a de bons professeurs, des activités enrichissantes, tout est fait pour que les étudiants se sentent bien et apprennent. J'aimerais beaucoup refaire les cours d'été.*

*Je suis déçue qu'on ne puisse pas étudier le roumain comme branche pour le bachelor, et que ce soit seulement un Ba15 ou un complément. (Lauriane Nicole, étudiante, 2019)*

### Linkuri utile:

Site-ul Unității de română:

<https://www.unige.ch/lettres/roman/unites/roumain/accueil/>

Site-ul platformei online (materiale didactice complementare pentru studenți):

[www.oportunidance.ase.ro](http://www.oportunidance.ase.ro)<sup>3</sup>



Geneva: în pridvorul bisericii românești

---

<sup>3</sup> Creată în cadrul proiectului *OPORTUNIDANCE - Dance Your Way to Other Cultures*, numărul 2015-1-RO01-KA204-015155, proiect finanțat de Uniunea Europeană prin Programul ERASMUS+, KA2, Parteneriate Strategice pentru Educația Adulților și coordonat de Academia de Studii Economice din București. [www.oportunidance.eu](http://www.oportunidance.eu)



Lăcaș de spiritualitate românească la Chêne-Bourg/Geneva



Geneva – mărturii ale existenței românești